

DAVID PRATS VIDAL

EL 13^è COL·LOQUI INTERNACIONAL
DE L'ASSOCIACIÓ INTERNACIONAL DE LLENGUA
I LITERATURA CATALANES (AILLC)

La ciutat de Girona va acollir la tretzena edició del Col·loqui Internacional de l'Associació de Llengua i Literatura Catalanes, que va tenir lloc durant la setmana del 8 al 13 de setembre del 2003. En aquesta ocasió col·laboraven en l'organització el Departament de Filologia i Filosofia de la Universitat de Girona i l'Institut de Llengua i Cultura Catalanes, i el coordinava La Fundació Universitat de Girona. El comitè organitzador d'aquesta edició estava format per: Josep M. Nadal (president), Sadurní Martí (coordinador general), Blanca Palmada (secretària), Narcís Iglésias (tresorer), Miriam Cabré, Francesc Feliu, Albert Rossich i David Prats (vocals).

La llengua literària de l'edat moderna, l'anàlisi lingüística dels usos orals del català actual, i la literatura catalana fins a 1400 eren els tres fils conductors que havien de seguir els treballs que s'hi van presentar. En total, els més de tres-cents participants provinents de diversos països van poder seguir onze ponències i les vuitanta-set comunicacions que s'havien programat. A més, l'organització també havia preparat per a cada vespre unes activitats complementàries que acabaven d'arrodonir el dia. L'excursió per celebrar la Diada ens va dur a les ruïnes d'Empúries, Sant Martí d'Empúries i l'Escala. Finalment, el divendres dia 12 a la tarda es va celebrar l'Assemblea de l'AILLC, i un sopar de cloenda a la fresca, entre la muralla i l'Onyar.

En aquesta edició l'organització va optar per fer les ponències i els actes a l'església de Sant Domènec, actualment habilitada com a teatre municipal provisional. Les comunicacions es llegien en dues aules de la Facultat de Lletres, al campus del Barri vell.

A l'acte d'obertura van intervenir-hi el rector de la Universitat de Girona, Joan Batlle; l'alcalde de Girona, Anna Pagans; el president de l'AILLC, Albert Hauf, i el president del comitè organitzador, Josep M. Nadal.

Les ponències que es van pronunciar al llarg dels sis dies que va durar el col·loqui van ser, segons l'ordre en què es van pronunciar: Josep M. Nadal, *Les llengües en el naixement de l'Europa moderna* (Lliçió inaugural); Xavier Renedo, *Eiximenis, els exemples i l'art de riure*; Vicent J. Escartí, *Escrips valencians del Barroc: textos i contextos d'una literatura en català*; Conxita Lleó, *Fenòmens evolutius i d'ús oral del català des de la finestra psicolingüística de l'adquisició bilingüe*; Climent Nadeu, *Comunicació oral amb l'ordinador*; Albert Rossich, *El*

certàmens: de la Gaia Ciència als Jocs Florals; Modest Prats, *Joaquim Ruyra: El naixement d'un narrador*; Curt Wittlin, *Emili Grabit, primer defensor de la 'professionalitat' de Francesc Eiximenis*; Nicolau Dols, *Evolució dels estudis de fonologia catalana en els darrers cent anys*; Károly Morvay, *Fraseologia en la llengua literària del segle XX*, i Giuseppe Tavani, *La narrativa breu a la Catalunya del segle XIV i del començament del XV: fabliaux, contes plaents o composicions joglaresques?* (Lliçó de cloenda).

Les comunicacions que es van llegir el dilluns, 8 de setembre, van ser: Maria de los Ángeles Garcia Garcia, *La funció del mite en la poesia amorosa de Francesc Fontanella*; Eulàlia Miralles Jori, «*Yo que en algun tiempo reprehendí a los de mi nación porque usaban lenguaje estranyo, si esto es falta caygo en la misma oya y me despeño en el mismo precipicio*»: canvi de llengua en el pas del segle XVI al XVII, i Biel Sansano, *Sobre les fonts dramàtiques de la Tragicomèdia d'Amor, Firmesa i Porfia, de F. Fontanella: el cas d'Il pastor Fido*. Montserrat Adam Aulinas, *Les formes verbals de la primera persona del present d'indicatiu càntoc i càntot*; Montse Batllori Dillet, *Sincronia i diacronia de ser i estar*, i Maria Pilar Perea, *El perfet simple. Extensió i ús a començament del segle XXI*.

Dimarts, 9 de setembre: David Guixeras, *Sobre els models subjacents al pròleg general de Lo Crestià de Francesc Eiximenis*; Sadurní Martí, *Sobre les fonts del Llibre dels àngels de Francesc Eiximenis*; Jordi Lorca, *Gil de Roma dins el Tractat de la guerra del Dotzè de Francesc Eiximenis*; Daniel Ferrer, *Les obres llatines de Francesc Tarafa (c. 1495-1556) com a principi i font de la Crònica de Catalunya*; Francesc Massip, *Riure amb el cos: folls, geperuts i bufons en l'espectacle català antic*; Neus Faura i Pujol, *El Manual de novells ardots i la llengua col·loquial a començament del segle XVIII*; Raquel Rojas, *La traducció castellana del Llibre dels àngels i el manuscrit de les Reales Descalzas de Madrid*; Sergi Gascon, *Un nou manuscrit del Llibre dels àngels de Francesc Eiximenis*; Carme Clausell, *Una proposta de filiació textual dels manuscrits i l'incunable del Llibre de les dones de Francesc Eiximenis*; Joan Armangué i Herrero, *Les lletres catalanes a Sardenya durant el regnat de Pere el Cerimoniós*; Montserrat Piera, *Vicis corruptes i malalties al Llibre de les dones de Francesc Eiximenis*, i David J. Viera i Jordi Piqué-Angordans, *Els estils d'Eiximenis: estudi diacrònic*. Josep Maria Castellà, *La subordinació en el discurs oral i escrit*; Montserrat González, *Ús de llavors i aleshores en el registre col·loquial*; Àngels Massip, *La variació lingüística: noves metàfores - noves prospeccions*; Antoni Vano-Cerdà, *L'ús d'estar amb locatius i amb adjectius relatiu-extrínsecs en català*; Maria Teresa Espinal, *Tractament d'informació sintàctica i semàntica en un Diccionari de Sinònims de Frases Fetes (DSFF)*; Clàudia Pons, *L'assimilació i la dissimilació en el català de Mallorca i Menorca: anàlisi lingüística*; Pere Casanellas Bassols, *El Corpus Biblicum Catalanicum i la lexicografia catalana*; Vicent J. Pérez, *Vocabulari antic de Creuillent*; Philip D. Rasico, *L'Onomasticon Cataloniae i les Llibretes de Camp de J. Coromines referides especialment a la Catalunya Nord*; Margarida Bassols i Anna Maria Torrent, *El català dels xoumans. Empatia lingüística amb el receptor*; Ona Domè-

nech, Rosa Estopà i Cristina Mayoral, *Neologia lèxica i mitjans de comunicació orals*, i Albert Rico, *La llengua catalana i els registres col·loquials a les sèries de producció aliena de TV3*.

Dimecres, 10 de setembre: Josep Martines, *El canvi lexicosemàntic i la configuració lèxica del valencià durant els ss. XVI-XVIII*; M. Dolors Madrena Tinoco i Joan M. Ribera Llopis, *El discurs narratiu de la literatura de viatges del Sis-cents i del Set-cents*; Antoni Lluís Moll Benejam, *El procés de substitució de la llengua literària al Renaixement tardà: la traducció al castellà de la Història de Mallorca de Joan Binimelis*; Enric Bassegoda, *Fra Bernat Hug de Rocabertí, comanador d'Alfàmbra*; Francesc X. Rodríguez Risquete, *El mestratge de Pere Torroella*; Jaume Turró, *Ausiàs March i l'Ovidi exiliat*; Anna Alberni, *L'obra de Francesc de la Via com a paròdia del tòpic cortès: notes a partir de la transmissió manuscrita (i alguna notícia més sobre la vida de l'autor)*; Miriam Cabré, *L'altra transmissió manuscrita de Cerverí de Girona: els cançoners llenguadocians*; Josep Pujol, *L'atribució de les cançons amoroses de Jaume March*; Lola Badia, *Natura i semblança dels colors a l'opus lul·lià*; Anna Isabel Peirats Navarro, *Els Cent Noms de Déu (o Liber de centum nominibus Dei): per a una edició crítica*, i Pere Poy, *La Bíblia medieval en llengua catalana. Estat de la qüestió*. Emili Boix-Fuster, *El corpus de varietats socioculturals de la Universitat de Barcelona (COS)*; Jaume Corbera, *L'Arxiu audiovisual dels dialectes catalans de les Illes Balears com a eina idònia per a l'estudi i l'anàlisi de la llengua catalana oral tradicional de les Illes Balears*; Jordi Cornellà, *Oralitat i escriptura a la literatura de postguerra: l'anàlisi de la llengua parlada*; Dolors Font, *Criteris d'elaboració d'un corpus oral per a l'estudi de l'entonació*; Joan Julià, *L'ortoèpia de l'onomàstica forana*; Anna Matamala i Mercè Lorente, *Combinatòria d'interjeccions i llengua oral*; Christian Münch, *Lo oral en lo escrit - respecte de l'oralitat en el català escrit*; Marta Payà, *La delimitació del grup entonatiu en català: anàlisi a partir de converses reals*; Josep Pi, *La pronúncia oberta o tancada de les oo en els neologismes nominals del català central: És la presentació d'una tendència innovadora o bé la confirmació d'una manifestació antiga?*; Maria Salomé Ribes Amorós, *L'acció i el contingut en la construcció del discurs: anàlisi de la producció textual d'una classe de gimnàstica i d'una sessió d'entrenament de castellers*; Pelegrí Sancho, *Anàlisi contrastiva interdialectal de la fraseologia: el cas de déu-n'hido i de ausades / agosades*, i Abelard Saragossà, *Una construcció mal descrita i no sempre ben usada: de + adjectiu qualificatiu*.

Divendres, 12 de setembre: Mireia Campabadal i Bertran, *Llengua i literatura catalanes en el marc de la Reial Acadèmia de Bones Lletres de Barcelona al Set-cents*; Jordi Ginebra, *Una altra ortografia catalana inèdita anterior a la Renaixença*; Maria Mercè Miró, *Francesc Fontanella en l'obra de Jacint Verdaguer*; Guillem Alexandre Amengual i Bunyola, *Sobre la qualitat de la llengua catalana a l'Edat Moderna: tres versions mallorquines de la Regla de Sant Agustí*; Pep Vila, *De la Passió Didot (1345) a la Passió Fonda (1819)*; Joan Mahiques Climent, *El Viatge de Pere Porter a l'Infern: tradició literària i context Barroc*; Emili Casano-

va, *El lèxic a la València de l'època moderna (1600-1800): un contrast entre la poesia satírica, els sermons i els dietaris*; Joan Miralles Montserrat, *Textos i registre lingüístics en el segle XVIII a Mallorca*, i Maria Rosa Serra Milà, *La figa ti fau, gardela. Refranys i frases fetes a la llengua literària del XVII*. Jaume Gaya, *El sistema kinèsic al Llibre de les bèsties de Ramon Llull*; Anna Puig, *Anàlisi de resultats extrets del diccionari de freqüències de l'IEC*; Núria Santiveri, *L'humor en la conversa quotidiana*; Sílvia Romero i Imma Creus, *Propostes per a l'ús formal oral del català nord-occidental: aspectes fonètics*; Mila Segarra i David Paloma, *Realitat i llenguatge en la ficció televisiva*; Marta Torres i Maria-Josep Cuenca, *La norma en les converses virtuals o xats*; Josefina Carrera i Ana María Fernández, *Miquel-Àngel Pradilla, De fonètica contrastiva: els africats alveolopalatals del lleidatà i del barceloní*; Vicent Beltran, Héctor González, M. Isabel Guardiola, Josep M. Manzanaro, Sandra Montserrat i Carles Segura, *Incidència de les pràctiques de laboratori de fonètica en l'alumnat de la Universitat d'Alacant*, i Antoni Picornell, *Ne subjecte d'intransitiu: condicions d'aparició*.

Dissabte, 13 de setembre: Alexandre Bataller, *Una traducció cancelleresca: el Llibre de les costumes dels hòmens e dels oficis dels nobles sobre lo joc dels escachs de Jaume de Cèssulis*; Anna Maria Compagna, *I tempi della poesia catalana medievale*; Antonio Contreras Martín, *Les dones a la Questa del sant Grasal catalana*; Josep Antoni Aguilar Àvila, *De plaga muscarum: els mals de França a les cròniques catalanes medievals*; Joan Alegret, *L'art narrativa de Bernat Desclot als capítols 133, 134 i 135 de la seva Crònica*; Catalina Valriu, *El Llibre dels feyts i els relats llegendaris: les llegendes mallorquines sobre la figura del rei En Jaume I*; Joan Ferrer, *L'obra lexicogràfica de Corominas i la llengua de Ruýra*, i Narcís Iglésias, *La llengua oral als inicis de la lingüística catalana: estudis de Josep Carreras sobre els pronoms febles en els dialectes catalans*. Jean-Paul Escudero, *Sobre la continuïtat o la ruptura de l'àrea d'alguns mots septentrionals a l'Empordà*; Joan Mascaró, *Sobre les bases de la divisió dialectal*; Oriol Camps, Lluís de Yzaguirre i Francesca Salvà, *Dopo, diagnòstic ortològic assistit*; Francesca Salvà, Lluís de Yzaguirre i Teresa Cabré, *El projecte SOLC: un diccionari ortològic català*, i Lluís de Yzaguirre, Jaume Martí i Antoni J. Farriols, *RETOC: un corpus oral per a la recerca i la docència*.

De ben segur que les converses i els debats generats després de les ponències i les comunicacions van ser molt enriquidors i amens per a tots plegats. Esperem retrobar-nos a la propera edició del Col·loqui, que serà l'any 2006 a Budapest.

DAVID PRATS VIDAL
 Institut de Llengua i Cultura Catalanes
 Universitat de Girona